1893-1963
70-ий рік видання і служби своєму народові та правді

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ: "SVOBODA", 81-83 GRAND ST. JERSEY CITY 3, N. J.
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
УНСоюз: HEnderson 5-8740
— Тел.: з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXX. Ч. 89. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК. СУБОТА, 11-го ТРАВНЯ (MAY) 1963 15 ЦЕНТІВ — 15 CENTS TWO SECTIONS (SECTION I) No. 89. VOL. LXX.

ПРЕЗИДЕНТ ОБОРОНЯЄ СВОЮ ОБОРОННУ І КОСМІЧНУ ПРОГРАМУ

Вашингтон. — Президент Кеннеді, промовляючи на зборах представників Комітету для Економічного Розвитку, обороняв економічну і фінансову політику свого уряду, спонуканий до того запитом присутнього там окремого асистента в економічних справах колишнього президента Айзенгавера — д-р Гебріела С. Годжа. Д-р Годж не погоджувався з тим, що цього року уряд збільшує федеральний бюджет на $4 500 000 000 і одночасно хоче зменшити прибуткові податки, запитався Президента, чи є правильно так робити, і чи це воно дійсно матиме вплив на зменшення числа безробітних. Президент, після промови, відповідав на поставлені запити і він сказав колишньому Айзенгаверовому співробітникові, що федеральні видатки мусять збільшитися в найближчому фінансовому році, бо конче треба збільшити бюджет на оборону країни і на досліди над космічними просторами. Президент знає, ким був д-р Годж, і тому він сказав: „Як це ви знаєте, а ви знаєте краще, як хтонебудь інший, що витрати на оборону зросли, і що їх збільшення є конечним". Президент пригадав, що треба було збільшити платні військовикам, і виявилася потреба збільшити число армійських дивізій із 11-ох до 16-ох. Збільшилися і витрати на ракети „Поляріс". Президент вказав на те, що найлегше є пропонувати зменшення видатків на досліди над космічними просторами, і тому вже є такі проєкти в Конгресі. Минулого року, казав Президент, коли СССР мав успіхи в космічних летах, всі були за те, щоб не обмежувати витрат на космічні простори. Цього року СССР не виявив ще жадних нових успіхів, казав Президент, і в нас вже чути голоси, що не треба витрачати забагато на лет до Місяця. Але ж це не є справа лету до Місяця, це проблема, хто взагалі буде першим в дослідах космосу і хто його першим опанує. Президент казав, що коли СССР в найближчих місяцях зможе похвалитися новим якимсь успіхом в цій ділянці, тоді теперішні критики урядової космічної програми будуть критикувати уряд за те, що не подбав про більші фонди і не випередив СССР. Кеннеді сказав, що коли б зменшити на один або два більйони видатки на космічну програму, тоді ЗДА мусіли б в цій декаді залишитися на другомі місці в цій ділянці. Президент пригадував бизнесменам і те, що ЗДА мають щораз більше населення, і тому з кожним роком треба більше фондів, щоб те населення забезпечити тією опікою, яку має давати федеральний уряд. Президент пригадував також і те, що в 1959-му році був ще більший дефіцит тому, що тодішний уряд не зменшив податків. Теперішній же уряд дбає про те, щоб на довшу мету зростала економіка країни. Зменшення прибуткових податків спричинить дефіцит в найближчому фінансовому році, але зате дасть те, що в дальших роках зростатиме економіка і внаслідок того збільшуватимуться прибутки із податків. Нарід хоче росту економіки, і бажає собі федеральних бюджетів із надвишкою, але „коли ми сидітимемо і чекатимемо на добробут, то він ніколи сам не прийде". — казав Президент.

Кеннеді передбачає дальші пробні атомові експльозії

Вашингтон. — Президент Кеннеді заявив на пресовій конференції, що, на жаль, немає найменшого поступу в переговорах про контролю атомової зброї, і тому можна сподіватися, що будуть відбуватися дальші пробні експльозії, бо обидві сторони схочуть поліпшувати атомову зброю. ЗДА зробили уступки і вимагали меншого числа контрольних пунктів на території СССР, але представники Москви не бажають частіше допустити закордонних контролерів, як тільки на дві чи три інспекції річно. Відновлення пробних експльозій свідчитиме про те, що немає найменших виглядів на те щоб дійшло до замирення між найбільшими військовими потугами, якими є ЗДА і СССР.

Белл проти генерала Клея, який пропонує зменшити закордонну допомогу

Вашингтон. — Адміністратор Закордонної Допомоги Дейвід Е. Белл виступив проти генерала Л. Д. Клея, який пропонує зменшити закордонну допомогу, що її запропонував у висоті $4 900 000 000 уряд президента Кеннеді. Генерал Клей очолював окрему Комісію, що мала займатися справою закордонної допомоги. Ген. Клей пропонує, що на допомогу закордонним державам можна видати найбільше $4 більйони. Адміністратор Е. Белл вислав окреме меморандум до державного секретаря Діна Раска, в якому заявляє, що „для безпеки ЗДА і вільного світу конче треба, щоб допомога становила $4 500 000 000". Це є сума, яку запропонував президент Кеннеді, діставши звіт Комісії, що її очолював ген Л. Д. Клей. Адміністратор Белл вислав копії свого меморандуму до старших урядовців Державного Департаменту і Департаменту Оборони та Агенції в справах міжнародного розвитку, які Конгресові Комісії можуть переслухувати в справі висоти американської закордонної допомоги. Генерал Клей вже зізнавав в Палатній Комісії Закордонних Справ і заявив що на допомогу закордонові можна ухвалити $4 300 000 000, але видати треба буде не більше як $4 000 000 000.

В АМЕРИЦІ

● Президент Кеннеді вислав окреме звернення до Крайового Товариства Стейтових Директорів Цивільної Оборони, в якому висловив надію, що незабаром Конгрес прихильно розглядатиме справу цивільної оборони. На думку Президента Конгрес дійде до тієї самої думки, яку мають секретар оборони і він сам, що „цивільна оборона є конечною частиною збалансованої структури державної оборони". Президент не згадував про те, що Конгрес не дуже прихильно ставиться до видавання федеральних фондів на цивільну оборону.

● Преса пише про те, що священик Протестантської Юніон Черч в Покантіко Гіллс, Н. И., Маршалл Л. Смит має визначену дисциплінарне слідство в справі того, що він дав шлюб пані Марґарет Фітлер Морфі, яка після розводу одружилася з розведеним 14 місяців тому губернатором Нелсоном Рокефеллером. Пані Морфі дістала розвід 1-го квітня 1963 року, і її Церква дозволяє на нове вінчання аж у рік після розводу.

● Забезпеченева Компанія Етна повідомила, що вона забезпечила на життя сімох астронавтів Проєкту Меркурій, виставляючи їм поліси по $100,000. Не виявлено, які високі премії мають платити астронавти, сказавши тільки загально, що премії є „вищі від тих, які платять досвідні пілоти". Премії платитимуть самі астронавти. Гадають, що річна премія становить коло $3,000.

ЕКЗЕКУТИВА УККА ЗНОВУ РОЗГЛЯДАЛА МОЖЛИВОСТІ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ

Ню Йорк. — Звідомлення про дотеперішні заходи, зокрема про зв'язки з Комітетом Українців Канади в справі запланованого вже давно Світового Конгресу Вільних Українців було тільки одною із багатьох справ, що їх розглядала та вирішувала Екзекутива Українського Конгресового Комітету Америки на своїх нарадах минулої суботи, 4-го травня. В дальшому розглянено і вирішено:

— Обрано тричленну комісію: Ярослав Гайвас, Володимир Душник і Василь Мудрий із завданням відбути інформаційні наради з уповажненим представником Української Національної Ради, як це запропонував у своєму листі до УККА голова УНРади інж. Осип Бойдуник;

— Винесено однодушне рішення дати протекторат УККА для запланованого Організацією Оборони Лемківщини на 14-го липня ц. р. з'їзду що матиме на меті відзначити 100-річчя українського національного гимну „Ще не вмерла Україна", скомпонованого сином Лемківщини — М. Вербицьким;

— Прийнято до відома звіт Комісії Публікацій й Інформацій, яка на своїх зборах безпосередньо перед нарадами Екзекутиви уконституувалася, обравши д-ра Матвія Стахова на голову, ред. А. Драгана на заступника голови і ред. Петра Павловича на секретаря та розглянула і винесла рекомендацію, щоб остаточно полагодити справу домовлення з проф. Олександром Оглоблиним про підготову Історії російської імперії, як теж рекомендувала розглянути й причинитися до публікації англомовної праці д-ра М. Стахова про захоплення України большевиками;

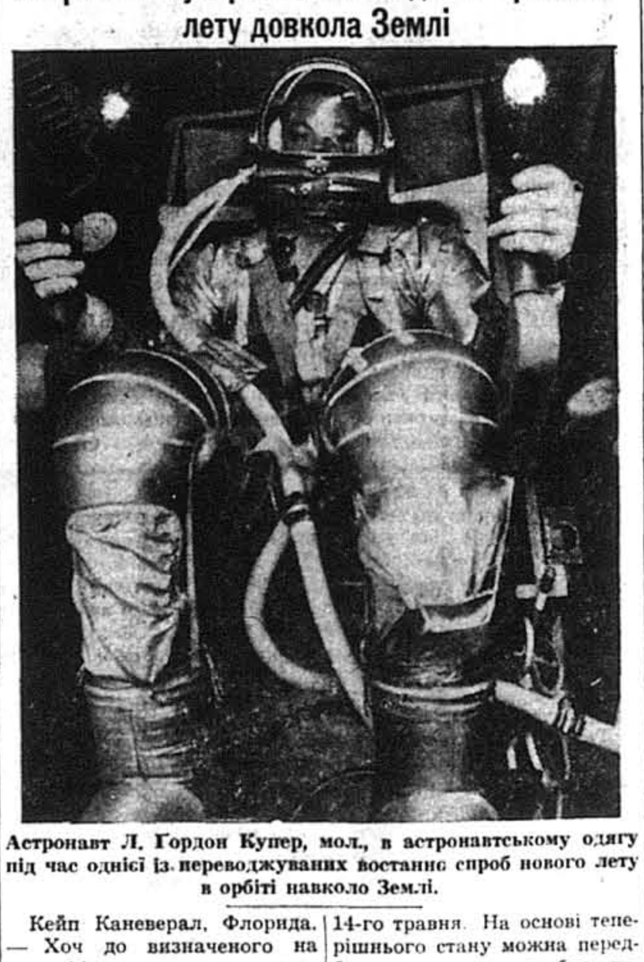
— Екзекутива в дальшому одноодушно схвалила піддержати заходи Організації Української Молоді „Пласт" у справах висилки української пластової делеґації на світове джемборе Скавтинґу - Пласту в Греції вліті ц. р., признавши пожертву в сумі — $135 на покриття видатків для одного із членів пластової делеґації;

— Екзекутива вислухала основне звідомлення голови УККА проф. Лева Добрянського про його активність у Вашинґтоні та про його заходи зокрема в таких справах, як дедикація площі під пам'ятник Тарасові Шевченкові у вересні ц. р. і відкриття пам'ятника з кінцем травня наступного року; випуск Шевченківської поштової марки; відзначення „Тижня Поневолених Націй" від 14 до 21-го липня ц. р.; конґресове переслухання у зв'язку з процесом проти большевицького агента Сташинського за вбивство сл. п. д-ра Лева Ребета і Степана Бандери; поширення публікацій УККА, зокрема „Українського Квартальника", з пропозицією друкувати його в збільшеному тиражі та висилати до університетських бібліотек. Проф. Добрянський запропонував, щоб відзначити 20-річчя „Квартальника" і при цій нагоді пошанувати також його основоположника і першого редактора проф. д-ра Миколу Чубатого.

Збільшують висоту федеральної заборгованости

Вашинґтон. — Палатна Комісія Правил прийняла урядову пропозицію збільшити висоту федеральної заборгованости з теперішних $305 більйонів до $307 більйонів до кінця цього фінансового року (до 30-го червня 1963), і до $309 більйонів до 31-го серпня 1963-го року. Після того дня передбачається дальше збільшення висоти федеральної заборгованости. Державна скарбниця потребує збільшення висоти федеральної заборгованости, бо вже за три тижні теперішня висота буде переступлена. Республіканці є проти того збільшення, кажучи, що уряд менше витрачатиме, коли не зможе легко задовжуватися.

Астронавт Купер готовиться до 22-кратного лету довкола Землі



Астронавт Л. Гордон Купер, мол., в астронавтському одягу під час однієї із переводжуваних востаннє спроб нового лету в орбіті навколо Землі.

Кейп Каневерал, Флорида. — Хоч до визначеного на день 14-го травня лету довкола Землі ще кілька днів, то черговий астронавт Гордон Купер вже робить інтенсивні приготування до того, щоб із успіхом облетіти 22 рази Землю в дні 14-го травня. Купер конферує зі співробітниками Проєкту Меркурій, із якими обговорює свій лет із усіх становищ. Бюра погоди вже тепер працюють по цілому світі, щоб могти передбачати, яка погода буде в різних місцях на нашій Землі в дні 14-го травня. На основі теперішнього стану можна передбачувати, що погода буде добра, „краща, ніж звичайно буває". Фахівці від погоди кажуть, що в першій половині травня звичайно є найсприятливіша погода довкола Землі. Деякі познаки вказують на те, що є можливість бур над західнім Атлантиком. Коли все буде добре, то Купер вилетить між 9 і 11:30 перед полуднем 14-го травня, а 15-го травня мав би осісти над Пацифіком на південний схід від острова Мідвей.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ПРЕДСТАВНИК В ОН ПЕРЕДБАЧАЄ КІНЦЕВУ РОЗПРАВУ ТАКОЖ З ЧЕРВОНИМ КОЛОНІЯЛІЗМОМ

Ню Йорк. — Треба сподіватися, що раніше чи пізніше на форумі Об'єднаних Націй мусить прийти до остаточної розправи також із найгіршим у світі колоніялізмом, що ним є червоний комуно-московський колоніялізм — заявив амбасадор Сідні Р. Єйтс, репрезентант Злучених Держав до Вірчої Комісії ОН. Це своє сподівання висловив амбасадор Єйтс під час спеціяльного одноденного Інститут для американської чужомовної преси, що його влаштувала Місія ЗДА до Об'єднаних Націй у своїх приміщеннях при Юнайтед Нейшенс Плаза в четвер, 9-го травня. В Інституті взяло участь понад 40 редакторів та представників 22 американських публікацій у мовах: албанській, арабській, вірменській, китайській, чеській і словацькій, голляндській, фінській, французькій, німецькій грецькій, італійській, лотишській, литовській, мадярській норвежській, польській, португальській, еспанській, російській, жидівській, українській і шведській. З української преси була заступлена тільки „Свобода" (ред. А Драган і проф. д-р Ю. Шумовський). З доповідями — крім формальних привітів і вступних вияснень координатора місії Доналда С. Дунгана та пані Френч, репрезентанта порадника Ваґнера, — виступали згаданий вже амбасадор Єйтс, амбасадор Френсіс Клінтон, координатор вісток і повідомлень Френсіс Карпентер економічний дорадник місії Сеймур Фінгер, правний дорадник адв. Ернест Вінер та директор публічних справ Клейтон Фрічі. Найбільшу увагу віддано, очевидно, доповіді амбасадора Єйтса про колоніялізм.

„Червона пляма"

На початку своєї доповіді амбасадор Єйтс пригадав слова одного з англійських вчених, який колись вчився географії світу в той спосіб, що зазначував червоним всі британські посілості. З тих червоних знаків сьогодні залишився вже невеликий слід і вони зникають цілком. Але, червона пляма з земного глобу не тільки не зникає, але й постійно поширюється. Її значить тепер кров'ю та безпощадною колоніяльною експлуатацією поневолених народів червона Москва. Амбасадор Єйтс впевнений, що раніше чи пізніше прийде на форумі ОН до остаточної розправи також і з тим колоніялізмом. Тим часом, світова організація має повні руки роботи з кінцевою ліквідацією європейського колоніялізму в Африці і Азії. Америка, яка сама була колись колонією та визволилася з колоніяльної залежности збройною боротьбою, має більше ніж самі тільки симпатії до визвольних рухів всіх народів, які ще не мають незалежности. ЗДА стоять на становищі, що всі народи мають право на самовизначення та повинні бути незалежні і що арґументом цього не може бути їхня економічна, культурна чи політична відсталість. Обговорюючи широко принципи та справу ліквідації на форумі ОН колоніялізмів в Африці й Азії, амбасадор Єйтс був дуже обережний у відповідях на запити в справах комуно-московського колоніялізму, що до нього постійно повертали редактори — учасники Інституту.

Бруклинський міст все ще „на продаж"

З інших доповідей більше зацікавлення викликували вияснення пані Марр про великі труднощі і турботи, що їх має Америка, як гостинна країна, з різними представництвами в ОН. Справа в тому, що велика частина чужих репрезентантів в ОН мають статут дипломатичної недоторкальности, але Ню Йорк не є „дипломатичним містом" і часто трапляються різні конфлікти та труднощі, включно з всілякими ошуканцями, що їм сьогодні багато легше „продати" Бруклинський міст незорієнтованому чужому дипломатові, ніж свому власному обивателеві.

Найгірша — невірна інформація

Під час конференції багато уваги приділено інформаційним справам, що цілком зрозуміле, як мати на увазі, що Інститут був влаштований для редакторів. Місія ЗДА в ОН не визнає засади і є проти „контрольованих вісток", але з другого боку найгіршу прислугу робить фальшива інформація. Коли мова про вістки з подій і активности в ОН, то американська чужомовна преса має ще додаткову відповідальність, бо подавані нею вістки є більш доступні до тих народів, в мові яких ці газети друкуються. Американська Місія до ОН завжди готова служити цим публікаціям всіми можливими тільки інформаціями та допомагати їм в їхній праці.

Відділи УНС вугільного басейну відбули свої річні збори

Фреквіл, Па. — В неділю 5-го травня тут відбулися річні збори Окружного Комітету Відділів УНС, до якого належать 23 відділи з числом 1905 членів. На збори прибули відділові урядовці і конвенційні делегати та гості з Монт Кармел, Мек Аду, Маганой Плейн, Майнерсвіл, Централії, Шенандоаг, Колдейл, Фреквіл, Маганой Сити. Відділ ч. 1 з Шамокін оправдав свою відсутність. Збори відкрив предсідник округи п. М. Гентош подякою для тих, що прийшли та жалем, що не всі відділи округи доцінюють важливість зборів а опісля жалують, що не були поінформовані в організаційних справах. Предсідник прочитав відповідне письмо відносно злуки відділів і останнє звернення головної канцелярії для оживлення організаційної праці новими здобутками членів. На жаль — як це ствердив предсідник — округа від кінця грудня 1957 року до цього часу втратила 190 членів. Найбільше членів здобули Іван Петрунцьо з Майнерсвіл, Іван Перковський з Фріленд і М. Гентош з Маганой Сити. В 1962 році зорганізовано 70 членів, а в 1963 20 нових членів. Приявний на зборах гол. касир Роман Слободян у своїй доповіді порушив такі справи: організування нових членів, здержання суспенди і відходу з грошевими зворотами, зміни спадкоємців, ювілей „Свободи" та значення вільної преси для українського народу, а дальше англомовну Енциклопедію Українознавства, Союзівку і значення Союзівки для молоді та поширення знання через курси українознавства і справа пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашинґтоні. Опісля розвинулася довша дискусія над порушеними справами, в якій забирали слово майже усі приявні, висловлюючи свої спостереження, свої успіхи і невдачі та їх причини. М. Гентош звернувся до приявних з закликом, щоб вже тепер для відзначення ювілею „Свободи" організувати членів. Приявні урядовці і делегати зобов'язалися приєднати 75 нових членів, а наступні збори округи відбудуться в жовтні або листопаді цього року. На пропозицію п. Івана Петрунця, збори закінчено воскресною піснею „Христос Воскрес". Після зборів відбулася гостина, влаштована місцевими відділами, під час якої продовжувано розмови. Зборами проводив п. Гентош, а секретарював секретар Окружного Комітету п. Іван Петрунцьо.

СЕНАТ СТВЕРДЖУЄ ПРИЯВНІСТЬ НА КУБІ 17.500 ДО 40.000 ВІЙСЬКА СССР

Вашингтон. — Підкомісія сенатської Комісії для справ збройних сил, під головуванням сенатора Джона Стенніса, демократа з Міссісіпі, ствердила у підсумках свого слідства в справах Куби, що на Кубі є тепер найменше 17.500 совєтського війська, в тому числі 5.000 ударних панцерних частин, але не виключене, що те число доходить до 40.000. У тому тайному звідомленні, що його склала ця Підкомісія, не виключається теж, що в пречисленних глибоких печерах на Кубі заскрито також офензивні ракети, які впродовж годин можуть бути готовими до дії. Сенатська Підкомісія підкреслює, що хоч Куба з тамошніми совєтськими військами не являє собою безпосередньої загрози для З'єдинених Держав, проте Фідель Кастро „підтримує, підштовхує, помагає і плекає комуністичний революційний і підривний рух по всій Західній Гемісфері і ці теперішні його активні дії являють поважну загрозу для миру й безпеки Америки". Сенатська Пдкомісія переводила свої досліди над ситуацією на Кубі за закритими дверми і в минулий четвер 9 травня ц.р. проголошено тільки частину того звідомлення. Підкомісія зокрема найдбайливіше займалася даними, що ними розпоряджає військова розвідка, але так само переслухувала й проаналізувала відомості, що їх мають в цій справі окремі сенатори, наприклад, сен. Кітінґ, та втікачі з Куби. Сен. Джон Стенніс у своїй промові в Сенаті у зв'язку з закінченням праці Підкомісії назвав „найпершим завданням" Уряду подбати щоб усі совєтські вояки були відкликані з Куби, дармащо не виявив виразно, як це зробити. Однак він протиставиться арґументові, що енергійна акція в справі Куби може спричинити війну, ствердивши, що в деяких загрозливих для країни хвилинах треба брати навіть найбільший риск. Сен. Стенніс поручає Урядові, щоб той не відпекувався доктрини Монро, яка виключає втручання будь-якої європейської держави у внутрішні справи країн Західньої Гемісфери, а, навпаки, щоб ту доктрину словами і ділами втримувати живою і діючою. Сенатська Підкомісія ствердила, що неможливо устійнити ані точну цифру совєтських військ на Кубі, ані томошній стан із ракетами — без наочної перевірки. Вона опрокидує закиди, наче б в діях американської розвідки була „перерва", але признає, що спершу розвідка також стояла під впливом „філософської доктрини", що це річ неможлива, щоб Москва зважилась на присилання ракет на Кубу.

Рада Безпеки ОН розглядала конфлікт Гаїті з Домініканською Республікою

Об'єднані Нації. — У середу 8 ц. м. Рада Безпеки Об'єднаних Націй розглядала скаргу Гаїті проти Домініканської Республіки за погрози і приготування воєнної агресії та створення цим небезпеки для загального миру. Скаргу Гаїті підтримував особисто міністер закордонних справ тієї країни, Рене Чальмерс, який, м. і., демагогічно натякнув, наче б латино-американські держави плянували знищити Гаїті, як єдину американсько-муринську державу. Постійний представник Домініканської Республіки в ОН Гароа Велязкес не вдавався в меріторичний розгляд гаїтської скарги, а запропонував, щоб не обмірковувати тієї справи на Раді Безпеки, а залишити її Організації Американських Держав, яка вже тією справою і так займається. Він покликався при тому на 52 статтю чартеру ОН, яка поручає вживати „всіх можливих способів" спершу на терені регіональних міжнародних організацій, поки якусь справу внесеться до Ради Безпеки ОН. Представник Домініки ствердив тільки, що конфлікт виник внаслідку вмаршу гаїтських вояків до будинку домінікаської амбасади, де схоронились гаїтські політичні втікачі. Гаїтський міністер твердив, що газетні вістки про кризу в Гаїті „переборщені". Наступного дня, в четвер 9 ц.м. Рада Безпеки, за згодою Гаїті і Домініки, передала цю справу Організації Американських Держав. Її президент, костаріканець Гонцалез Фасіо нараджувався в Ню Йорку з гаїтським міністром Чальмерсом. Гаїті буцім-то не хоче допустити місії Американських Держав.

Появилася поголоска про можливість заснування консуляту Ватикану у Києві

Рим. — У зв'язку з приїздом до Риму польського кардинала Стефана Вишинського скріпились там поголоски про дальші заходи щодо покращання взаємин Ватикану з урядами комуністичних країн, щоб здобути від них пільги для Католицької Церкви в тих країнах. При цій нагоді преса знову пригадує звільнення большевиками митрополита Йосифа Сліпого після 18-літнього його в'язнення, прийняття Папою Алексея Аджубея, зятя Хрущова, та недавні подорожі австрійського кардинала Йосифа Кеніґа до Будапешту і до Варшави. Кард. Кеніґ має прибути до Риму в найближчих днях. Приїзд кард. Вишинського пояснюють довірочними розмовами на тему можливоси підписання конкордату між Польщею і Ватиканом. Пригадують, що ватиканський орган „Ль'Осерваторе Романо" приніс в числі з 4 березня ц. р. статтю монсіньйоре Іджіно Кардінале з ватиканського державного секретаріяту, де не виключалось заснування консулятів в країнах, з якими не втримується дипломатичних взаємин. Пишучи про ці справи, кореспондент „Н. Йорк Таймсу" зазначає в числі тої газети з 9 травня ц. р.: „Згідно з інформаціями, перший консулят (Ватикану) був би встановлений у Києві, столиці України".

У СВІТІ

● В Японії завалився в копальні вугілля тунель, що проходив на 450 стіп під дном морської затоки. 15 вуглекопів згинули.

● До конголійської армії ступнево включають колишніх жандармів катанґійського президента Мойсе Чомбе. Цей останній організував був своюо власну армію або з європейських наємних колишніх вояків, або з цивільних осіб, яких озброювано, не турбуючись за їх правильний військовий вишкіл. 2,500 таких катанґійських жандармів піддалися центральній конголійській владі,в але коло 12,000 інших воліли „демобілізуватись" і скритися. Включені до армії жандарми переходять важкий військовий вишкіл.

● У Південному В'єтнамі згинув знову американський сержант, поцілений кулею комуністичного партизана з засідки, коли він ішов з південно-в'єтнамською стежею. Це вже друга жертва цього тижня, бо кілька днів перед тим в'єтнамські комуністи застрілили американського лейтенанта і його двох товаришів - в'єтнамців, пошкодивши спершу гранатою авто, яким вони їхали.

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Для Матері з поклоном

Рік тому, у День Матері, на цій же сторінці „Свободи" був надрукований вірш відомої української поетеси Уляни Кравченко, бабуні Уляни, як зверталися до неї колись у Перемишлі, де вона жила. Починається цей вірш словами: „Щаслив, хто рідну матір має . . .", а закінчується сповненою глибокої життьової мудрости сентенцією: „Для матері ти все дитина, нехай і сивий в тебе чуб!"

Цей вірш, хоч і багато вже разів передрукований, зустрівся із теплим сприйняттям у багатьох читачів. Щире і глибоке почуття їхньої вдячности для авторки висловив 80-літній український імігрант із Філядельфії в надісланому до редакції й адресованому для Уляни Кравченко листі. „Дорога Мамо з Найрідніших Мамів, — писав старенький Федір Я. — Прийми і мене в гурт Твоїх дітей, який у Тебе й без мене великий. Твій вірш від щиро-доброго серця, який вміщено у щоденнику „Свобода" з 12-го травня 1962-го року, викреслив із моїх років „зеро". Зеро — це ніщо, і я залишився восьмилітньою дитиною. Вірш цей може написати людина з дійсним почуттям матері, яка це почуття несе з собою в могилу, бо воно є маленькою частиною Божої Доброти. Пам'ятаю, що моя Мама не раз відповідала комунебудь із нас: «Якби можна, діти, я б вам неба прихилила». . . . Я тепер ще не раз вертаюся думками до Мами: «Мамо моя, Мамо моя» . . . Ці слова найближчі мені". Звертаючися до поетеси, автор листа закінчує: „Мамуню! Цілую Тобі головоньку, в якій Твоє добре серденько відбило теплі слівця до дітей. Цілую Тобі і руку, що відтиснула ці слівця на папері! З поклоном і любов'ю до Мами за її вірша залишаюся покірною дитиною — Федя".

Автор цього листа висловив у своєму простому, але щирому, зверненні не тільки признання авторці вірша, до речі, вже покійній поетесі, для якої ці прості слова є найкращим вшануванням її пам'яті. В листі ствердженi, як не можна краще, почуття любови тисяч - мільйонів дітей, синів і доньок — слова, що з ними звертаються, чи бажали б звернутися вони до своїх матерей не тільки в їхнє свято — в День Матері, але протягом усього життя і в будні, і в святкові дні, в радісні і в трудні години.

Такими почуттями для найріднішої з рідних — нашої Матері — сповнені серця всіх нас, її дітей, у її свято, що відзначається всіма народами, по всій землі. І тих, що, як Василь Стефаник колись, приходять на могилу матері і пригадують собі її співанки, а відходять осипувані вишневим цвітом і спогадами про щасливі дитячі роки під гарячим серцем і невсипущими руками Матері. І тих, що їх матері живі — але не тут — до яких ми линемо думками і мріями в далеку Україну, а то й Казахстан чи Сибір, бажаючи їм сили, здоров'я, визволення. І тих, нарешті, синів і доньок, що їм Господь дав щасливу долю бути разом з матерями на нових місцях поселення, зустрічатися з ними кожної днини, відчувати любов їхнього серця і тепло їхніх рук.

У шанобливому поклоні для нашої Матері єднаємося сьогодні усі ми — діти великого українського народу, в історії якого ім'я Матері записане золотими літерами. Схиляємося перед Матір'ю в цей день усі ми — її діти, цілуємо її спрацьовані руки, бажаючи їй щастя, радости, соняшних днів. Тож для всіх нас — і тих, що входять тільки у весну життя, і тих, що вже змужніли, і тих, що похилі вже літами, як автор цитованого вище листа, слово Мати — живе. Вона чи вже в могилі — світить ясною, ніколи не меркнучою зорею.

Розум переможе

Наслідуючи міста Литл Рок з Арканзо і Оксфорд з Міссіссіпі, які в останніх роках вкрилися сумною славою внаслідок расистських авантюр із місцевими муринами, з черги Бірмінґгем у стейті Алабама уладив жалюгідне видовище, намагаючись завернути назад колесо історії. В Алабамі по нинішній день зберігається майже в усіх ділянках життя принцип „рівний, але розмежований". Расова сеґреґація існує в школах, крамницях, ресторанах, публічних парках, купальних басейнах і — що найболючіше — в ділянці приймання на працю. Очевидно, що й мови нема про практичну можливість для місцевих муринів користати з громадянського права голосування, бо Алабама є одним із п'ятьох стейтів, де існує спеціяльний „голосувальний податок" для муринів і де „іспит грамотности", як передумова для допущення виборця до голосування переводиться так, що не то малограмотному муринові, але й муринові - абсольвентові коледжу трудно його скласти. Ці відносини цілком дикозвинні, коли зважити, що Алабама на 3 300 000 мешканців має кругло 1 000 000 муринів. Подібне відношення рас і в Бірмінґгемі, що його звуть „Дітройтом Півдня": на 350 000 мешканців є там понад 100 000 муринів.

Тому спокій у тому стейті й у тому місті міг тривати доти, поки мурини мовчки погоджувалися на статус громадян другої кляси. Коли ж вони розпочали активну боротьбу проти такого статусу і в цій боротьбі стрілися із рішучим спротивом губернатора і шефа поліції, то ситуація відразу стала драматичною. Мурини в Бірмінґгемі вхопилися тактики масових демонстрацій: вуличних походів, протестаційних парад, демонстраційного сідання на центральних вулицях, страйків у школах та на місцях праці. Коли в усіх таких демонстраціях почали брати участь тисячі муринів, і поліція стала насильно їх розганяти, уживаючи при цьому поліційних собак і пожежних машин, то мусіло приходити до сутичок. У висліді — масові арештування, які впродовж кількох днів дійшли до тисяч осіб. В'язниці переповнились, у публічних парках улаштовано табори в'язнів під голим небом. Історія дійшла до — абсурду . . .

Зрозуміла річ, що і по муринському і по білому боці озвалися голоси про конечність конструктивної розв'язки спору. Конкретні вимоги муринів скромні: десеґреґація в „білих" каварнях і ресторанах, в першу чергу у расово-мішаній дільниці міста, приймання на рівних правах муринів до праці і рівне трактування їх з білими у крамницях і в промислі, — припинення переслідування мирних демонстрантів, — створення спільного комітету, який накреслив би плян ступневої інтеґрації в школах, на місцях забави для дітей, у прийманні муринів до міського адміністраційного апарату, зокрема поліції і т. п. Вісім видатних муринських і стільки само білих громадян в Бірмінґгемі почали переговори на цю тему. Тим часом проголошено „перемир'я". Добрі вигляди для згоди, бо новообраний посадник міста — проти расової сеґреґації, хоч губернатор — проти „поступок" муринам. Президент Кеннеді найрішучіше затаврував на своїй останній пресовій конференції поведінку білих в Бірмінґгемі і висловив справедливо надію, що таки переможе розум, освідомивши, якої великої моральної шкоди такі авантюри завдають цілій країні в опінії світу.

Покищо в расових відносинах на Півдні Америки велику ролю грають почування, на які склалися залишки з минулих сторіч. Але остаточно завжди рішає розум і Президент має рацію: розум продиктує шанувати рівність рас у теорії і в пратиці.

ЛІКВІДУЮТЬ „СУВЕРЕННІСТЬ"

5-го березня ц. р. відбулися в Україні вибори депутатів до Верховної і місцевих рад депутатів. Очевидно, у виборах взяло участь майже 100% управнених до голосування, і вибрано тих депутатів, які є слухняним знаряддям в руках партії.

Перша сесія нововибраного Верховного Совету відбулася у Києві в днях 11 - 12 квітня цього року. Вона одноголосно і без дискусії перевибрала голову Верховного Совету О. Корнійчука, Президію, на чолі знов таки з Д. Коротченком і Раду Міністрів УССР з В. Щербицьким на чолі. Всіх їх механічно перебрано так, як колись перед тим механічно вибрано.

Фактично всі ці особи призначив на їх пости Центральний Комітет компартії України, який, очевидно, дістав на це згоду ЦК КПСС („. . склад уряду УРСР . . . схвалений ЦК Комуністичної партії України" — „Радянська Україна" із 13-го квітня ц. р.).

Отже, понад 450 депутатів Верховного Совету відограли тут ролю статистів, яких потрібно тільки на те, щоб вони підносили руку „за".

Так само механічно голосували депутати над іншими справами, при чому перед голосуванням над доповіддю міністра торгівлі Сахновського про „стан і заходи для поліпшення торгівлі і громадського прохарчування у республіці" їм дозволено було трохи подискутувати та виголосити промови, „тези" яких роздано перед сесією.

Механічним голосуванням Верховний Совет полагодив також одну „точку", з важливости якої, очевидно, малохто з депутатів здавав собі справу. Отже, тим голосуванням затверджено „указ" Президії Верховного Совету УССР з 21 березня 1963 р. про „ліквідацію Міністерства юстиції УССР", при чому „здійснення функцій судового управління і керівництва органами державного нотаріяту покладено відтепер на Верховний Суд УССР.

Ліквідація Міністерства юстиції УССР означає дальше скорочування функцій Ради Міністрів УССР і дальше формальне розширення контролі Москви. У справах судочинства Верховний Суд УССР підлягає Верховному Судові СССР, але, перебравши на себе тепер також і функції судового управління, він стає в цілковиту залежність від московського центру.

Цей наш погляд потверджується найновішими потягненнями у цій справі.

В „Радянській Україні" з 20 квітня ц. р. появилися три укази Президії Верховного Совету УССР, якими перетворюється: а) Державну плянову комісію Ради Міністрів УССР (Держплян України), б) Державний комітет Ради Міністрів УССР у справах будівництва і в) Українську Раду Народного Господарства — із республіканських у союзно - республіканські органи.

Щоб зрозуміти значення цього „перетворення", треба вияснити, що уряд УССР, тобто її Рада Міністрів, складається з голови, 2-ох перших заступників голови, 6-ох других заступників голови, 17-ох міністрів, з яких один є рівночасно першим заступником голови, 6-ох голів державних комітетів Ради Міністрів (з них 2 є рівночасно заступники голови), голови Держпляну, голови Українськ. ради народного господарства, голови „Укрсільгосптехніка" і начальника Центрального статистичного управління.

Із тих 17 міністерств УССР тільки 8 є республіканськими, а решта міністерств є союзнореспубліканськими. Різниця полягає в тому, що союзнореспубліканські міністерства УССР в межах наданих їм прав керують певною галуззю державного управління і підпорядковуються як Раді Міністрів союзної республіки, так і відповідному однойменному союзнореспубліканському міністерству СССР, а республіканські міністерства керують певною галуззю державного управління і підпорядковуються лише Раді Міністрів союзної республіки (УРЕ т. 9. ст. 219).

Хоч фактично і одні й другі міністерства, а також і самі Ради міністрів союзних республік підпорядковані в такій самій мірі Москві, все ж республіканські міністерства союзних республік, підлягаючи формально виключно Раді Міністрів союзної республіки, створюють злуду „суверенности" республіканської Ради Міністрів.

Це саме стосується й державних комітетів при Радах Міністрів союзних республік.

Отже, до 9 союзнореспубліканських міністерств України приходять ще три союзнореспубліканські органи, які досі були формально виключно республіканськими органами. Це знов означає дальше скорочування „суверенности" Ради Міністрів УССР і дальше затискування контролі Москви.

Але від самого початку існування „добровільного" союзу республік Москва старалася затирати міжреспубліканські різниці, створюючи всякого роду всесоюзні установи з їх відгалуженнями у союзних республіках (не кажучи вже про КПСС, в якій республіканські партії є просто відділами).

І так, маємо Всесоюзну спілку письменників із її республіканськими спілками, Всесоюзну спілку малярів, архітектів і т. п. Далі йдуть такі установи, як Всесоюзний Червоний Хрест і Червоний Півмісяць, Всесоюзний ДОСААФ, Всесоюзне Т-во для поширення політичних і наукових знань, Всесоюзне науково-технічне т-во, Всесоюзне товариство культурного зв'язку з закордоном, Всесоюзні товариства дружби і співробітництва з поодинокими закордонними країнами із їх республіканськими відгалуженнями і т. п. Таким чином щораз більше секторів суспільного життя, через згадані установи, контролюється і управляється безпосередньо — Москвою.

Курс цей ішов віддавна. А тепер прийшла черга й на сектори державного життя, як про це свідчить скасування Міністерства юстиції і переіменовування інших органів республіки у союзнореспубліканські.

Дуже характеристичним є те, що справи, які ведуть до формальної ліквідації України як совєтської „союзної" республіки, полагоджується „указами" Президії Верховного Совету, хоч такі власне справи мали б бути дискутовані й вирішувані „парляментом", тобто на сесіях Верховного Совету.

Описані події в Україні і подібні заходи в середньоазійських республіках, які включено в один „совнархоз", вказують на те, що Москва взяла твердий курс на нівеляцію різниць поміж союзними республіками під оглядом як національним („зближення націй"), так і господарським та адміністраційно - територіяльним.

Це — шлях до творення „єдиної неділимої Росії" з комуністичним ярликом.

(аба.)

Михайло Килимний

ЗИҐЗАҐИ ТРИВАЮТЬ

Куритиба. —Просто годі стриматись від здивування, стежачи за бразилійською політикою всередині країни і, особливо, назовні.

Ось зовсім недавно міністер фінансів Франсіско Сантіяґо Дантас, у рямцях Пляну для Поступу, підписав вигідну для Бразилії фінансово - економічну угоду з урядом ЗДА, діставши згоду на великі американські кредити для розбудови й розвитку майже всіх важливих галузей бразилійського життя. Цей міністер і преса Плян для Поступу всіляко вихваляли й підносили, зокрема в застосуванні до Бразилії. Однак, президент Жвон Ґулярт, перебуваючи в Монтевідео, скритикував американський Плян для Поступу, не виставивши замість нього нічого конкретного.

Ще два-три тижні тому міністер закордонних справ Ермев Ліма і міністер фінансів Сантіяґа Дантас, відповідаючи на запитання депутатів парляменту, рішуче й виразно критикували торговельну політику СССР. Вони сказали, що Москва за куплену каву ще нічого Бразилії не заплатила, що більше, збирається ту каву перепродати Кастровій Кубі. Міністри підкреслили, що торгівля із СССР та іншими комуністичними країнами досі ніякої користи не принесла. Тепер же довідуємося з преси про укладення . . . нової торговельної угоди із СССР, уґрунтованої на засаді товарообміну. Нова угода розрахована на три роки, з тим, що першого року товарообмін має досягти загальної суми 180 мільйонів долярів, другого — 200 і третього — 225 мільйонів долярів. Докладніших подробиць до загального відома не подано, нічого не відомо також, як полагоджена заборгованість СССР з першої угоди, зокрема, що буде з тією бразилійською кавою, що її Москва збирається перепродати Кубі, бо, мовляв, у Совєтському Союзі немає на неї споживачів.

Нема що казати, Бразилія гостро потребує різних реформ, у тому числі й аґрарної. Теперішній уряд уже подає на розгляд парляментові відповідні законопроєкти, однак перший же з них про аґрарну реформу, викликав енергійні протидії й протизаходи не тільки в політичних і господарських колах, але й серед самого хліборобського населення. Скільки можна зрозуміти з пресових вісток, перший варіянт цього урядового законопроєкту якоюсь мірою скеровувався проти приватної земельної посілости, передбачав обмеження прав та ініціятиви хліборобів і вимагав зміни деяких пунктів конституції. Наштовхнувшись на величезний спротив, уряд свій перший варіянт законопроєкту завернув назад, обіцяючи невдовзі подати на розгляд парляменту інший. Тож народжується чимало різних законопроєктів з цього питання в окремих партіях і навіть в кабінетах окремих осіб. Можна припускати, що уряд, врахувавши всі „за" і „проти", подасть до парляменту компромісовий законопроєкт аґрарної реформи і його колись таки схвалять . . .

Така хиткість, такі коливання бразилійської політики стають зрозумілими, коли приглянутись тому політичному розшаруванню, яке постало в країні. Щодо цього дуже характеристичним є самий склад недавно обраного парляменту.

Усіх членів парляменту є 409. З цих до ПСД - соціял-демократичної партії, фактично очолюваної донедавнім президентом а тепер сенатором Жуселіно Кубічеком, належить 122 особи. ПСД, як і переважна більшість бразилійських партій, не має свого виразного політичного обличчя, не кажучи вже про програму. Проте, назагал вважається вона центровою партією, в основному поміркованого напрямку. Її головний лідер, Жуселіно Кубічек, не раз складав урочисті прилюдні заяви про конечну потребу і надалі залишитись Бразилії в системі західнього світу, зокрема тісно співпрацювати в ЗДА.

Далі йде ПТБ — робітнича партія, до якої належить теперішній президент республіки — Жвон Ґулярт. Ця партія має в парляменті 109 послів. У ПТБ помічаємо різні погляди й спрямування, але в основному -лівого характеру. Правда, в ній є й праве крило, до якого, між іншим, належить депутат українського походження Антін Бабій. Останнім часом до цього крила зблизився міністер фінансів Сантіяґо Дантас, якого гостро критикують не тільки комуністи, а й найлівіші елементи з ПТБ, серед них і шваґер президента, Леонель Брізоля. В ПТБ є чимало прихильників тіснішої співпраці Бразилії з СССР та іншими комуністичними країнами.

За чергою третім у парляменті представлений УНД — національно - демократичний союз. Має він 94 депутатів. Загально вважається правицею, хоч також визнає конеч-

(Закінчення на стор. 3-ій)

МАТИ

Чуєте, хто там? — з дороги!
Мати іде молода,
Очі від щастя вологі,
Горда і рівна хода.

Гляньте, яка величава,
Скільки надії в очах!
Сина, як щастя, як славу,
В люди несе на руках.

Ні, їй немає зупину,
Їй поступається все,
Гляньте: майбутню Людину
Радісна мати несе.

Скільки у серці любови!
Квітне для неї земля!
Чуєте — тихше розмови —
Спить на руках немовля.

ІВАН САВИЧ

З НАШИХ БУДНІВ

Материне серце

(За листом з Краю)

Шульженко виткнув у віконце журавлину шию і ніс увесь в ластовинні.

— Ну, давайте, давайте! Хто на черзі? . , Підходь.

— Я на черзі, товаришу, — зашурхали по давно немитій підлозі босі ноги і баба Павлина сперла бороду на підвіконня. — Вірте мене, товаришу, на чергу, а то мені ще треба в церкву, на Всенощне . . . А у вас робота, кипить, як мокре горить.

— Нічого. Ще вспієте навкучитись Пану Богу. А що вам Бог послав? . . Посилочку получаєте від дядька Сема?

— Ой, де ж там получаю, — зідхнула баба й добула з-за пазухи суплиґок з грішми, на три вузли зав'язаний. — Не получаю, товаришу нагальнику, а посилаю. Кажуть, страшна біда в тій Амеґиці, народ мре з голоду, як мухи!

— Що це ви, бабо, терените гнете! В Амеґиці голод — витріщив очі Шульженко, та, глипнувши зизом на Ольгу Михайлівну (вона вістукала на „щотах"), прикусив язика.

— Так, так, синочку, — зажурено помахала баба головою в чорній хустині. — Оце, вчора були в клубі товариші з району, кінокартинки таку показували, — як той їхній капіталістичний рай виглядає... Господи заступи і помилуй! В Ню Йорки люди лежать на вулиці спухлі від голоду, гей колоди! А там же моя дочка, Олена, з головіком та й твоє онучат . . . Болить же материне серце за рідною дитиною!

Ластовиняве обличчя завідуючого поштою почервоніло й посиніло.

— Замовкніть, громадянко! Не читайте мені лекцій по агітації і пропаганді! Давайте посилку.

Помігалось — це було ще все, що він намірився сказати бабі, але ж вкулечна над рахівницею постать Ольги Михайлівни тримали на уз'язі його козацький темперамент . . . Дай серцю волю — заведе в неволю. Тим часом баба Павлина порозкладала на прилавку продукти — в мішечках, вузликах і вроздріб.

— Отут шматочок вудженого сала, зашитий в полотенце, тут сушня, тут гриби, три віночки, тут житні сухарі, . .

— Караул! — вхопився за голову Шульженко. — Чи вам, бабо, зайшов ум за розум, що ви таке барахло в Америку посилаєте?! Та ж ви компромітуєте такою посилкою наш Радянський Союз!

— Не кажи, синку, барахло, — зідхнула баба. — Бо як тебе голод притисне, тоді й житній сухар смакує, як коржики з медом. З'їси, ще й оближешся! Самі голод пережили в сталінські часи, знаємо, чим то пахне. А тепер, славити Бога, зажили заможніше, то й другим, біднішим за нас, можемо пособити.

Шульженко косо глянув на Ольгу Михайлівну . . . Вона скоцюрбилась над рахівницею, заткавши уста хусточкою — здається, тихо хихотала . . . Шульженко збісився, чув, що ледавиля експльодує!

— А що там у вас, в цій драньтивій шматці?

— Мило.

— Мило?!

— Саморобне, — пояснила баба й розгорнула шматинку з грудкою глинястої мазі.

— І це „мило" ви хочете посилати в Сполучені Штати? . .

— Еге. Та же, виходить, товаришу нагальнику, мила там немає! Товариші з району показували кінокартину, як на вулицях Ню Йорку валяються люди, чорні від сажі і болота, по півроку невмивані! Знаємо, синочку, і те горе, і нас колись вошіли . . .

— Води! — скрикнув раптом Шульженко, зблід, пополотнів і вхопився рукою за серце. — Ольго Михайлівна, там, у ящику, мої таблетки . . . Подайте, будь ласка, прошу . . . — застогнав і обсунувся мішком на крісло.

Баба Павлина побожно перехрестилась . . .

Ікер

ПРОПОВІДЬ МИТРОПОЛИТА ЙОСИФА У РИМІ

Оцю знаменну проповідь виголосив Митрополит Йосиф у Квітну Неділю з нагоди висвячення ним п'ятьох нових священиків.

(2)

Скільки прийде через них потіхи для хворих і для тих, які страждають усюди: в горі або на волі, у в'язницях або тяжких, „горьких роботах"! Чи ж це маловажна річ, дорогі мої? Лише ті, що хочуть дальше стояти „назовні", хто зазначив, що він лише „тілесно" хотів бути приявний на нинішньому Богослуженні, той не може бути свідомий всієї радости нинішнього дня.

Безперечно, що нинішня днина в першу чергу велика для самих нових священиків. Вони знають, що сьогодні вони піднесені самим Христом до найвищої гідности, яку людина може осягнути. Бо всі ви знаєте, що й найвищі земні достоїнства минаються, кінчаться, а гідність священика не лише на землі діє; вона ж триває по віки віків і остається навіть у самому небі. Священик через свої свячення стає вибранцем Христа. Тому він може щодня підносити свого духа жертви за себе й за повірений йому нарід.

Може хто з вас, дорогі, скаже: нинішні війни, нинішні нещастя, говорять нам, що багато священиків спроневірилися своїй гідності, не сповнили свого завдання. Воно правда, мої дорогі, але це такий закон Христа. Христос вибрав дванадцять, і між тими дванадцятьма знайшовся один Юда. Не думайте, що Юда був найменше спосібний або найменше ревний у своєму покликанні. Однак, він те своє святе призвання-покликання прогайнував. Так діється і в дальших віках історії Христової Церкви. Щоб не було нових зрадників, треба було б, щоб Господь відобрав людині її розум, відібрав її волю і зробив із неї махінального манекена, що сповняв би священодійства Христові. Але ні при сотворенні першої людини, ні при установі св. Тайни Священства Бог того не хотів. Він кожному лишив його розум і свобідну волю. Ними і християни і священики мають служити Богові своєю власною охотою. Коли ж хто спроневіриться, то це буде його власна провина.

Ще не раз підносять закид: чому архиєреї наші святять таких? „Ніст раб більший від Господа свого, ані посланник більший від Пославшого його" (Ів. 13,16). Ми й архиєреї не є вищі за Христа! Христос мав свою невдачу з покликанням Юди. Будемо мати її і ми. Але коли ми зробили все по-людському можливе, решту мусимо лишити Богові.

А властиво, дорогі мої, ми забагато підкреслюємо слабости чи й упадки священиків. Чому в нас ніхто не підносить того, — бодай я не чув, щоб таке писали наші книжки або часописи, або щоб хто говорив про це в принагідних святкуваннях, щоб говорив хтось з-поміж вірних, із-поміж їх провідників; чому ніхто не згадує про ті великі заслуги, які поклали наші священики не лише для добра Церкви, не тільки для самого Господа, але для всього народу й для всіх людей!

Бо це ж незаперечна правда, історична правда, що кожний священик це добродій людства. Не зважаючи на всі його хиби, на всі недостачі, він завжди, — а свідком того восьмитисячна історія людства — завжди був добродієм-помічником для людей. Бо він підносив народного духа й звертав усіх угору, до неба, чи це були поганські жерці Вавилону або Єгипту, чи були це вже священики Старого Завіту в народі Ізраїлю, чи вкінці прийшли Христові священики Нового Завіту: всі вони духовно підносили свій нарід, пригадували йому віру в те, що не все кінчиться з життям тіла, що там за гробом жде нас щось дуже велике й святе. Та й не одне це є заслугою священиків, що вони проповідували віру в життя поза гробом, хоча була це одна із правд їхнього навчання, яку вони ніяк не могли закрити перед народом або заперечити її своїм життям.

Подивімся тепер, мої любі, на діло Христових священиків в історії людства Церкви. Ви самі бачите, що вони робили в своєму житті. Вони змінили обличчя землі: „Ти пішлеш свого Духа . . . та й обновиш лице землі" (Псалом 103,30). Стільки храмів Божих, стільки молитовниць вони здвигнули! Згадайте кожне наше вбоге село, де парохіяльна церква була найважливішою та найкращою будівлею. А навіть подивімся тут; що представляв би нині Рим без тих святинь, великих соборів і малих церковиць, що вартувало б без них „вічне місто"? Всякі віруючі й невіруючі їх подивляють.

Згадаймо історію перших віків нашої державности; наперед Божі храми в шатрах, потім у дерев'яних спорудах, вкінці могутні, величаві, камінні „здання-собори-катедралі", прикрашені найліпшими мозаїками й малюваннями.

Всі знаємо діяння святого храму на душу людини; хто з людей увіходить у храм Господній, підносить свого духа до Бога. Хотячи чи не хотячи, хто вступає в церкву, знає і визнає, що понад землею, понад усім існує ще Бог. І тому й ми, мої дорогі, не зважаймо на перебільшені критики та на багато-багато клевет, очорнень, неправди, ложі, якими закидають не раз священиків. Не тратьмо пошани для них, бо знаємо, чому це все діється. Має здійснитися слово Христове: „І будете зненавиджені всіми задля мого імени" (Мт. 10,22). „Блаженні ви, як вас ганьбити будуть, переслідуватимуть і злословити вам будуть через мене! Радійте й веселіться, бо нагорода ваша велика на небесах" (Мт. 5, 11:12).

До цієї нам усім загальної радости, мої дорогі, долучується ще одна, а вона вже моя особиста, приватна. Радіє моє серце, що можу тепер прилюдно, зі щиро відданого вам серця подякувати вам тут за ваші привіти, за вискази співчуття, радости, передовсім же за молитви й за Служби Божі, що їх буквально по цілій земній кулі повсюди заносили за мене й наші вірні та наші брати спільного нам обряду, навіть увесь католицький світ. Це була для мене величезна потіха! А тепер ця спільна молитва за мене, Пастиря Української Церкви, стає і для цілої нашої Церкви причиною духової радости. Стільки молитви, стільки зрозуміння, стільки чести, а також стільки благодарення за велику ласку, ласку мого звільнення! Дорогі браття і сестри, гідно за це все подякувати й відплатитися не всилі навіть найсильніша людина, а не то я сам, знеможений моїми довгими роками. Годі знайти мені відповідний для почувань моєї вдяки вислів чи жест. Єдиною моєю відплатою та вдякою будуть Служби Божі, які я до кінця мого життя буду заносити до Трисвятого Бога й буду за вас благодарити й молитись за всіх вас, де б ви не були, чи тут, чи аж на далеких кінцях землі, всюди, де лише б'ється

(Закінчення на стор. 3-ій)

ЗИҐЗАҐИ ТРИВАЮТЬ

(Закінчення з стор 2-ої)

ну потребу проведення в Бразилії різних реформ, зокрема соціяльного характеру. Лідером УНД, безумовно, є губернатор естада Ґванабара, журналіст Карльос Ласерда, здеклярований і енерґійний ворог усього комуністичного.

Це три найголовніші партії в парляменті, і їхні впливи, як і їхні розбіжності позначаються на всьому житті Бразилії. Але ними самими все не обмежується, бо є ще чимало інших, дрібніших партій, серед яких кожна мусить шукати собі підтримки, щоб чогось поважного осягнути.

ПСП — партія соціяльного проґресу розпоряджає в парляменті 22-ма послами. Її інакше ще називають партією Адемар де Барроса, губернатора естада Сан Павльо, що в недавніх виборах переміг кандидатуру колишнього президента республіки Жваніо Квадроса. Адемар де Баррос стоїть в одвертій опозиції до теперішнього уряду, він висунув свій контрплян „оздоровлення Бразилії" і дістав підтримку багатьох губернаторів. ПДС — християнсько-демократична партія має в парляменті 20 депутатів. Найвпливовіша особа в ній — губернатор естада Парана, Ней Брагу. Загальна лінія ПДС туже невиразна, вона схиляється в різні боки і здебільша підтримує то ПТБ, то ПСД. Також, можна сказати, персонального характеру (на зразок ПСП) є ПТН — робітнича національна партія, яку заснував і якою керує великий промисловець та землевласник Уґо Борґі. У парляменті ПНТ заступлена 11-ма послами. Її лінія досить мінлива.

Ще менше число депутатів у парляменті мають такі партії: ПСТ — робітнича соціялістична партія — 8; МТР — рух рільничих робітників — 4; ПРТ — робітнича республіканська партія — 3. Усі вони не посідають твердих поглядів і чітких напрямних своєї діяльности.

ПР — республіканська партія, багато років, до 1930-го року включно, стояла при владі. Тепер від неї пройшли до парляменту лише 5 осіб. Вона переважно співпрацює з ПСД, тобто центром.

ПСБ — соціялістична партія дотримується чіткої політичної лінії і побудована на зразок европейських соціялістичних партій. Діє цілком самостійно, уникає бльокуватися з ким-будь, в тому числі й з урядовою партією ПТБ. У парляменті заступлена 4 особами.

Переважно самостійну лінію провадить і ПРП — партія народного представництва, яка об'єднує так званих „інтеґралістів" (щось подібне до еспанських „фаланґістів"). Її очолює знаний бразилійський професор, письменник та публіцист Плініо Сальґадо. У парляменті ПРП має також всього 4 особи.

3-ох депутатів має ПЛ — ліберальна партія, виразний противник ПТБ, досить зближена до правиці — УНД.

Формально в бразилійському парляменті ніби зовсім не заступлена ПКБ — комуністична партія, бо вона не має дозволу на свою діяльність і існує начебто нелеґально. Але всі добре знають, що її довголітнім генеральним секретарем є Карльос Престес, який часто виступає з промовами, пише статті до преси, дає інтерв'ю журналістам. Як зозуля кладе свої яйця в чужі гнізда, так і ПКБ своїх членів засилає до інших партій.

Особовий склад бразилійського парляменту назагал не можна вважати за лівий, просовєтський чи протиамериканський. Однак сили політичних середовищ у ньому неймовірно розпорошені і тому дуже тяжко на довший час щось остаточно устійнити та устабілізувати. В кожному випадку потрібно шукати компромісів, що, як показує практика, не є тривалими, не витримують довших випробувань. Така політична розпорошеність помітна й серед населення країни.

В подібній ситуації постають вийнятково сприятливі умови для хитань та зиґзаґів, якими й позначається теперішня внутрішня та зовнішня бразилійська політика.

ПРОПОВІДЬ МИТРОПОЛИТА ЙОСИФА У РИМІ

(Закінчення із стор. 2-ої)

хоч одно-єдине українське серце.

От тому, любі мої діти, прийміть цей вислів моєї вдячної любови, хоч не вмію висказати її словами, бо людське слово забідне, забезвиразне. Найдорожчі мені в цьому світі, прийміть мою скромну подяку за всю честь, за всі співчування ваші, мені виявлені. А найбільше, Спаси вас, Господи, за вашу молитву про мене, що, здається, одинока зуміла розломити кайдани, ланцюхи й окови.

Нас, багатьох нас, непокоїть, спокою нам не дає наше майбутнє. Воно слушно й справедливо. Як відповідь на ті сумніви й нашу журу, кажу вам: Ви ж усі знаєте, що після величного в'їзду Христа до святого міста Єрусалиму, послідувала важка, жахлива, мучлива седмиця — страсний тиждень... послідували нелюдські терпіння і страсті Христа. Це вже такий Божий віковий закон, що після великострасної П'ятниці наступає великий день Воскресіння. Завжди після горя, після терпінь Господь посилає нам радість. Тому й ми глядімо спокійно в наше будуче, бо може Господь скаже мені й вам ще терпіти, ще каратись... та будьмо певні, що все те славою закінчиться, скінчиться воскресінням, скінчиться святою Пасхою.

Користаючи з нагоди цього прилюдного торжества, я зі щирої вдячности передаю вам усім тут приявним і тим, хто лише своїм духом тут з нами, всім дітям нашої Церкви та нашого народу, розкиненим по всій земній кулі, всім передаю найщиріші побажання, щоб ви щасливо, в добрім здоров'ю та у святковій радості, провели свої свята, стало пам'ятаючи про те слово нашого Спаса Христа: „І всякий живий, що вірує в мене, не вмре вовіки" (Ів. 11,26).

В ім'я Отця й Сина й Святого Духа, амінь!

Палата домагається обмеження видатків на закордонні подорожі членів Конґресу

Вашингтон. — Палата Репрезентантів більшістю 384-х до 2-х голосів прийняла пропозицію, щоб значно обмежити видатки на виїзди членів Конґресу за кордон. Палата сподівається, що Сенат зробить це саме, і тоді члени Конґреу не зможуть подорожувати по чужих країнах на державний кошт тоді, коли ці подорожі не є конечні для добра ЗДА. Коли Конґрес прийме цей законопроєкт, тоді і члени Конґресу не зможуть без обмеження витрачати федеральні ґроші на свої поїздки до Европи, тільки мусітимуть обмежувати свої витрати до тих денних квот, які є дозволені на дієти федеральних урядовців, або мусітимуть удокументовувати свої витрати різними прилогами. Державний Департамент матиме право домагатися звіту, скільки фондів витратив кожний член Конґресу за кордоном. Денні дієти для федеральних урядовців виносять по $ 12 до $ 30 денно, залежно від країни. Деякі члени Конґресу виїжджали з жінками за кордон вже після того, як їх не перевибрано у виборах. Під час дискусії наводжували ті приклади, як члени Конґресу надуживали своїх привілеїв подорожувати на державний кошт по чужих країнах.

В ОН БУДЕ 111 ДЕРЖАВ

Об'єднані Нації. — Рада Безпеки Об'єднаних Націй одноголосно рішила запропонувати Генеральній Асамблеї прийняття нової членської держави — Кувайту. Тому, що Генеральна Асамблея з-правила автоматично затверджує такі рекомендації, то Кувайт буде 111-ою членською країною в Об'єднаних Націях. Вправді представник Іраку заявив, що Ірак далі вважає, що Кувайт повинен належати йому, становище Іраку не має практичного значення, бо Ірак не є членом Ради Безпеки.

268 Відділ УНС відзначив своє 40-річчя

Філядельфія. — 24 квітня 1963 р. в українському Клюбі на Френкфорді у Філядельфії засіло 200 членів і приятелів Відділу 268-го Українського Народного Союзу до спільної вечері. Свято відкрив голова Відділу п. С. Струхманчук та передав провід в руки голови Відділів УНС Філядельфійської округи п. Степана Гавришина.

Після молитви тостмайстер підчеркнув значення 40-літнього Ювілею та закликав приявних вшанувати приявних основоположників — піонерів цього Товариства. — відомих громадських робітників — панів М. Кобля, Івана Омеляна, Гаврила Михалюка, Онуфрея Сенькова та довголітнього секретаря Відділу і знаного жертводавця на народні цілі Теодора Радинського. Відспівано їм „Многая Літа". Померлих членів вшановано вставанням з місць та однохвилинною мовчанкою. Головним промовцем був представник Головної Екзекутиви УНС голова Контрольної Комісії д-р Володимир Галан. Він з'ясував заслуги Відділу і цілого УНС для членів і українського народу взагалі. В цьому великому ділі завжди брав активну участь Відділ 268-ий. Найкращим доказом цього можуть послужити почесні грамоти для піонерів, знаних у Філядельфії наших громадян, що ними є пп.: М. Кобель, І. Омелян, Г. Михалюк, О. Сенько та Т. Радиновський, яким Головна Екзекутива передала окремі грамоти. Приявні привітали піонерів гучними оплесками та ще раз відспівали „Многая Літа". Головна радна УНС Олена Штогрин закликала приявних до ще більшої праці над розбудовою УНСоюзу. Тостмайстер представив з черги приявних представників Організацій котрими були: Члени Уряду 268-го Відділу УНС голова С. Струхманчук, секретар О. Барилко, котрий подав коротку історію Відділу та його громадської праці, касир О. Смолич, В. Посполито від Клюбу на Найставн, І. Гасин від Демократичної партії, окружний секретар І. Беднарський, І. Данківський від 375-го Відділу УНС., секретар 339-го Відділу УНС п. Лупацій з Дружиною від 83-го Відділу УНС О. Міщишин з Дружиною, від Клюбу на Френкфорді Л. Галас, від Проґресивного Клюбу Степан Мічан, секретар 14-го відділу Союзу Українців Католиків „Провидіння" п. Леськів, голова католицьких ветеранів Р. Кравчук, голова Католицької Молоді дільниці Френкфорд П. Кобрин, член Контр. Комісії М. Майчук з Дружиною. Опісля Степан Гавриш подякував паням за таке гарне прийняття та закликав приявних до ще більшої праці над приєднанням нових членів, щоб філядельфійська округа здобула перехідний прапор та щоб зайняла знов перше місце в громадській праці.

Н. Н.

ТОВАРИСТВО БУВШИХ ВОЯКІВ УПА
ім. ҐЕН.-ХОР. Т. ЧУПРИНКИ в ЗДА
ГОЛОВНА УПРАВА
— повідомляє, що —
18-го і 19-го травня 1963 року,
В НЮ ЙОРКУ
ДІМ ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ — 315 E. 10th Street
— відбудеться —
11 З'ЇЗД ТОВАРИСТВА УПА
ПОРЯДОК НАРАД:
СУБОТА, 18-го ТРАВНЯ 1963 р.
1. Реєстрація делегатів і гостей, від 10-11 год. ранку.
2. Відкриття З'їзду, год. 11-та.
3. Вибір Президії і Комісій.
4. Прийняття протокому 10-го З'їзду.
5. Звіти голови і членів Головної Управи Т-ва.
6. Звіт Контрольної Комісії.
7. Звіт Товариського Суду.
8. Дискусія над звітами.
НЕДІЛЯ, 19-го ТРАВНЯ 1963 р.
9. Уділення абсолюторії уступаючій управі.
10. Доповідь.
11. Вибір Головної Управи, Суспільної Опіки, Контрольної Комісії і Товариського Суду.
12. Схвалення резолюцій.
13. Внески і побажання.
14. Закриття З'їзду.
СУБОТА, 18-го ТРАВНЯ 1963 р., год. 7:30 веч.
ТОВАРИСЬКА ВЕЧІРКА-ЗУСТРІЧ
В ПРОГРАМІ ВЕЧІРКИ-ЗУСТРІЧІ:
Слово голови проводу ЗЧОУН проф. С. Ленкавського, слово голови ЦК АБН, б. прем'єра України, п. Ярослава Стецька.
Привіти, мистецька програма у виконанні: співачки Марії Лисяк, (репертуар вояцьких пісень), артиста Ярослава Пінот-Рудакевича і гумористів І. Керницького (Ікера) та Миколи Понеділка. Фортепіяновий супровід піяністки Лідії Бульби. Програму вестиме Олег Лисяк.
ГОЛОВНА УПРАВА

Trident Savings and Loan Association of Chicago, Illinois





ПОШТОВА СКРИНКА Є БАНКОВОЮ ФІЛІЄЮ ДЛЯ ОЩАДНОСТЕЙ „ТРАЙДЕНТА"
МИ ОПЛАЧУЄМО ПОШТУ. ВИ ОДЕРЖУЄТЕ ОПЛАЧЕНІ ЗААДРЕСОВАНІ КОВЕРТИ ДЛЯ ВСІХ ВАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ, КОЛИ ВИ ЇХ ВКЛАДАЄТЕ ЧИ ВИБИРАЄТЕ.
ВАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ!
$10,000.00
ЧЕРЕЗ ФЕДЕРАЛ СЕЙВІНҐС ЕНД ЛОВН ІНШУРЕНС КОРПОРЕЙШЕН
ВАШІ ГРОШІ ПРОЦЕНТУЮТЬСЯ 4½ РІЧНО І КОЖНОЧАСНО СУМА ДОДАНА ДО ВАШОГО КОНТА ПЕРЕД 15-ИМ ЯКОГОНЕБУДЬ МІСЯЦЯ, ПРИНЕСЕ ВАМ ПОВНИЙ ВІДСОТОК ЗА ЦІЛИЙ МІСЯЦЬ.
ПИШІТЬ АБО ЖАДАЙТЕ ТЕЛЕФОНІЧНО НАШОЇ „ЩАДИ ПОШТОЮ" ЛІТЕРАТУРИ, ПОТРІБНОЇ ВАМ ДЛЯ ЗАПОЧАТКУВАННЯ ВИГІДНОГО І КОРИСНОГО ПЛЯНУ ОЩАДЖУВАННЯ.
4 ½% PER ANNUM CURRENT RATE



ALL SAVINGS ACCOUNTS INSURED
TRIDENT SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

В залі ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ при 142 — 2-га Ave. в НЮ ЙОРКУ
— відбудеться —
Відкриття Виставки олійних праць
МАЛЯРКИ
ЄВГЕНІЇ ЕРЕС
ВИСТАВКА буде відкрита до 4-го ЧЕРВНЯ ц. р.
По суботах від 8 до 10, неділі від 12 до 8 веч.
Євгенія Ерес прибула з Бразилії, має нагороди за свої твори, останню нагороду отримала в 1958 році, це: „Оскар".

Як вже повідомлено у пресі —
Український Пласт
ПРОВОДИТЬ ШИРОКО ЗАКРОЄНУ АКЦІЮ ЗА ВИСИЛКУ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕЛЕҐАЦІЇ НА
ОДИНАДЦЯТЕ СВІТОВЕ СКАВТСЬКЕ ДЖЕМБОРІ
яке відбудеться
у днях 1 до 11 серпня цього року
у МАРАТОНІ біля столиці ГРЕЦІЇ — АТЕН
Всі осередки українського поселення ЗДА та Канади охоплені сіткою ЗБІРЩИКІВ-КОРЕСПОНДЕНТІВ, яких завданням є, здобути відповідні фонди для вможливлення цієї акції.
Тих ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНСЬКОГО ПЛАСТУ, до яких кореспонденти не мали змоги звернутися особисто, а які хотіли б допомогти в нашому завданні, просимо присилати датки безпосередньо на адресу Комісії Джембори —
Mrs. Daria FRANCKEN
137-34 Mulberry Avenue — FLUSHING 55, N.Y.
Чеки та перекази виставляти на "PLAST" Inc.
КОМІСІЯ ДЖЕМБОРІ при ГОЛОВНІЙ ПЛАСТОВІЙ БУЛАВІ
Голова: пл. сен. Б. МАКАРУШКА

ПОСИЛКИ — ДАРУНКИ до Краю
ПРОПОНУЄМО НЕЗРІВНЯНУ ОБСЛУГУ:
Як ми завважили, за останніх 6 місяців у нашій фірмі значно збільшилось число нових клієнтів, для яких ми вислали посилки перший раз. Ці нові клієнти раніше не користувались нашою обслугою.
Багато з нових клієнтів щиро висловились, що прийшли до нас тому, що були невдоволені результатами своїх попередніх посилок.
Деякі з них розказали, що їхні попередні посилки повернулись із-за кордону з причини неправильного оформлення документів і різних порушень правил. Деякі оповідали, що були випадки, коли відборцям прийшлось доплачувати за посилки, бо документи не зґоджувались з речами, які були в тих посилках.
Наша фірма ЮНЬЙОН ТУРС заснована 1931 р. Впродовж 31-літньої праці ні одна з висланих НАМИ посилок не повернулася і не загубилася. Наша обслуга надзвичайно точна, чесна і ґарантована. Оплати за нашу обслугу дуже низькі. Наш 31-літній досвід у висиланні дарункових пакунків ґарантує їх скору доставу, без жадних додаткових доплат. Фірма ЮНЬЙОН ТУРС — єдина фірма в Америці, яка видає своїм клієнтам ПИСЬМОВУ ґарантію доставки пачок.
Якщо Ви також були невдоволені результатами попередніх посилок, то користуйтесь нашою незрівнянною обслугою, принесіть (або пришліть поштою) свої речі до нас і Ви також матимете чесну, добросовісну та акуратну обслугу і повну ґарантію, що Ваші пакунки будуть точно доставлені на призначене місце протягом 5-6 тижнів.
У нас на складі найліпші вовняні тканини, светери, білизна, найлонові куртки, вовняні хустки і багато-багато інших потрібних товарів, ПО НИЗЬКИХ ГУРТОВИХ ЦІНАХ. — Жадайте нашого безплатного катальоґа.
Наше бюро відкрите ЩОДЕННО, від год. 9:00 ранку до 6:00 веч.; в СУБОТИ, від 9:00 ранку до 4:00 по пол.
Union Tours 1 East 36th Street, NEW YORK, New York.
Відвідайте наші ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N. Y. — 974 Manhattan Avenue
CHICAGO 22, Ill. — 2219 West Chicago Avenue
LOS ANGELES, Cal. — 344 North La Brea Ave.

В Зелену Неділю, 2-го червня 1963 року о 12-ій год. вполудне
— відбудеться —
на подарованій УРСоюзом Братсву „БРОДИ-ЛЕВ" площу оселі
„Верховина" в Ґлен Спей, Н. Й.
Святочне Відслонення Хреста на „Могилі-Пам'ятнику" Поляглим за Волю України
О год. 9.30 перед полуднем будуть відправлені СЛУЖБИ БОЖІ та ПАНАХИДИ ЗА ПОЛЯГЛИХ для учасників Свята українсько-католицького і українсько-православного віровизнання.
О год. 11-ій перед полуднем з-під Пам'ятника Івана Франка ПОХІД до „МОГИЛИ-ПАМ'ЯТНИКА" де доконається СВЯТОЧНЕ ВІДСЛОНЕННЯ ХРЕСТА
О год. 3-ій по полудні
Святочний Концерт Хорів
„ДУМКА" — Ню Йорк, „КОБЗАР" — Філядельфія і „ТРЕМБІТА" — Нюарк
На ціле Свято запрошують українські організації, по можності з прапорами та українських громадян
КОМІТЕТ БУДОВИ „МОГИЛИ-ПАМ'ЯТНИКА"
і БРАТСТВО ОХОРОНИ ВОЄННИХ МОГИЛ „БРОДИ-ЛЕВ", Інк.

FREE ADMISSION — to the first 25 persons. Those who have emigrated thru United Ukrainian American Relief Committee and National Catholic Welfare Committee. Must come 30 minutes before show begins.

AMERICAN PREMIERE
ВАСИЛЬ ПАСНІК
— ВИСТАВЛЯЄ —
ТРАГЕДІЯ УКРАЇНСЬКИХ СКИТАЛЬЦІВ В ЕВРОПІ
КАРТИНИ ВИЗНАЧНИХ ПОДІЙ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ ОСТАННІХ РОКІВ.
УКРАЇНСЬКИЙ ДОКУМЕНТАЛЬНИЙ КОЛЬОРОВИЙ ФІЛЬМ.
ПОЯСНЕННЯ.
Понад два роки, — було затрачено на виконання цього фільму.
Ви будете вражені та схвильовані живучістю і значенням цілі, яка висказана горем, нещастям, радістю і муками християнського розуміння.
Будете спонукані до великої ніжності, — до них — забутих, обездолених і невинних.
Будете бачити лише притулену іронію епізоду „Трагедії", яка є символом того відвічного терпіння та витриманості українського народу, корінь якого так глибоко вріс в країну його народження.
Ви мусите бачити цей фільм і з того приводу, що він виконаний у місцевому середовищі, — реалістично і правдиво, не через віртуозність камери, навіть не через очі її директора, а лише призмом цих трьох джерел однієї історії, яка різнобарвно розквітне перед Вашими очима.
Це літопись нещасного і монотонного життя обездолених залишенців у бараках табору Гельбрун, яка підкреслює необхідність допомоги із зовні.
Це не холодні знимки Зальцбурґського передмістя, а жорстока дійсність, — яка вирве з Ваших уст крик злости та гніву . . . гніву, — проти заломання людського духа, який безповоротно тоне в безнадійній апатії.
Я не можу допустити до того, щоб „Трагедія" українських Ді-Пі в Европі, виглядала краще, ніж вона є в дійсності. Фільм сам постоїть за себе, бо він виконаний з любов'ю до найповнішої досконалості в можливостях його виконання.
Цей фільм, а особливо демонстрування фільму викликає глибоке занепокоєння, особистих докорів і сумління кожного члена цієї авдиторії.
Цей фільм буде висвітлений у всіх більших містах тут і в Канаді
Побачите його скоро у Вашім сусідстві.
Слідкуйте за дальшими оголошеннями.
Produced—Directed and written by Vasyl PASENICK
narration Joseph HIRNIAK distinguished Ukrainian actor
also Lydia KRUSHELNYTSKY
dialogue—sound . . . . . . Wolodymyr ZMIJ

BIG PREVIEW
Wednesday, May 15, 8 P.M.
UKRAINIAN NATIONAL HOME
Fleet Street & Oakland Avenue
JERSEY CITY, N.J.
Program — 1 hour 35 min
BENEFIT PERFORMANCE
for
Ukrainian Central Relief Union in Austria
Thursday, May 16, 8 P.M.
UKRAINIAN HALL—847 N. Franklin Street
PHILADELPHIA, Pa.
Donation $1.00
Guest of Honor . . . . Dr. Walter GALLAN

ЗДОРОВ'Я ПАПИ ПОГІРШИЛОСЬ

Рим. — В минулу середу 8 травня ц. р. Папа Іван XXIII, приймаючи в соборі св. Петра кілька тисяч прочан, звернув увагу своїм блідим та втомленим виглядом. Тепер преса стверджує, що за день раніше Папа почував себе дуже погано. У зв'язку з цим появились в пресі вістки, наче б Папа, що поважно хворів в листопаді мин. р., насправді має пістряка шлунка. Папа буцім-то знає про це і тому саме кількакратно натякав у своїх промовах на можливість своєї швидкої смерти. Лікар Папи, проф. Антоніо Гаспаріні, відмовився будь-що сказати в цій справі. В листопаді казалося, що Папа хворіє анемією.

ГЕН. СЄРОВ ВТРАТИВ ЛАСКУ

Москва. — Генерал Іван А. Сєров, колишній заступник шефа совєтської тайної поліції Лаврентія Берії і після його екзекуції його наступник на тому становищі, потім заступник шефа головного штабу совєтських збройних сил — втратив те становище і зник з овиду. Сєрова не видно було на прийняттях на Кремлі вже від пів року. Під час подорожей Хрущова за кордон, Сєров організував був його особисту охорону.

● Кубинська Революційна Рада повідомила, що вона поширює кампанію проти Кастра, хоч ЗДА припинили свою допомогу цій Раді.

ОБІД НА ГОРІ ЕВЕРЕСТ



Два учасники американської експедиції готуються обідати на висоті 19,300 стіп під час виходу на вершок Евересту.

У Британії позначився дальший упадок впливів консерватистів

Лондон. — Минулотижневі вибори до міських і громадських рад виявили дальший спад впливів Консервативної партії та зріст впливів обох інших партій — соціялістичної Партії Праці та Ліберальної Партії. За першими підрахунками виборчих вислідів у 86 міських округах Англії і Валії, лейбуристи зискали 21 місце, а ліберали 14 — за рахунок втрат консерватистів. В тому часі, коли Партія Праці обрала 149 місцевих радних, вона здобула нових 26 місць, дармащо, консерватисти признаються до втрати „тільки" 21 мандату. Ці вибори до міських і громадських рад загально вважають дуже прикрим для теперішнього консервативного уряду Мекміллена симптомом, що може скінчитися прогрою Консервативної партії в парляментарних виборах, які відбудуть осінню 1964 року, або й швидше.

● ВАКАЦІЇ ●

Увага! ВАКАЦІЇ Увага!
ПРОВЕДІТЬ КОРИСНО СЬОГОРІЧНІ ВАКАЦІЇ НА ПРЕКРАСНІЙ, НОВОНАБУТІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ОСЕЛІ

„СОСНІВКА" — "Alpine Hotel"

ULSTER HEIGHTS коло ELLENVILLE, 1 миля до 2-х великих озер для риболовлі і веслування, де чекають Вас: ● Найдобірніша українсько - американська кухня, яка є ведена фаховими кухарями та власним пекарем. ● Наймодерніші мешкання з приватною кухнею або без. ● Модерний, в 1963 році збудований великий басейн, для дорослих і дітей з чудовою пляжею між смереками. ● Висвітлювання українських та чужих фільмів. ● Забави під час weekend-ів, в прекрасній новозбудованій модерній залі при добрій оркестрі. ● Всі роди спортів. ● Гарний краєвид і цілюще, смерекове повітря. ● Дуже приступні ціни. ● Готове до винайму.

По ближчі інформації звертатися до: Василь ПАППІ 163 Ave. "C" і ріг 10-ої вул. в НЮ ЙОРКУ. Тел.: CA 8-7620

ОКСАНА-РЕСОРТ GLEN SPEY, N. Y.
біля Робітничого Союзу

ПОВІДОМЛЯЄ ЗАІНТЕРЕСОВАНИХ, ЩО ПРИЙМАЄ ЗГОЛОШЕННЯ НА ЛІТНІЙ СЕЗОН ВИКЛЮЧНО ДЛЯ РОДИН, ЯКІ БАЖАЮТЬ СОБІ САМІ ВАРИТИ.

Всі приналежності забезпечені. В кімнатах біжуча вода тепла і зимна. Фільтрований басейн. Ціни помірковані.

Рівнож можуть бути 2 кімнати з кухнею або 1 кімната з кухенею.

До 15-го червня здвонити на EVergreen 8-5852, N.Y. а по 15 червня Port Jervis, N.Y., Cod Area 914, Тел. 856-2785.

ДВІ НОВІ КАНЦЕЛЯРІЇ
В. КУЗЬМИНСЬКОГО

КВІНС	НЮ ЙОРК
86-29 139 вул.	98 2nd Avenue
Jamaica-Briarwood	New York 3, N.Y.
Tel.: OL 8-6330	Tel.: YU 2-2140

НА ЦЬОМУ ТИЖНІ МИ ПРОПОНУЄМО

Kew Gardens — 6 род. мур., мешкання по 3 кімнати (баксові), рент $3.800. Ціна — $25.000.
Jamaica — 2 род. мур. 6 і 7 вел. кімнат, 2 гаражі, близько сабвеїв, Ціна — $32.500.
Bronx (Zoo Park) — 8 род. мур., мешкання по 6 і 5 кімнат, рент $6.700. Ціна — $32.500.
Великий вибір 1 і 2 родинних домів у всіх околицях Квінсу.

UNITED REAL ESTATE CO.

Найновіші ВИДАННЯ

Василь БАРКА: ПРАВДА КОБЗАРЯ, 289 стор.	$2.00
Martha CHYZ: WOMAN and CHILD in the Modern System of Slavery — U.S.S.R., 176 стор.	2.00
Яр СЛАВУТИЧ: МАЄСТАТ, шоста збірка поезій, 45 стор.	1.00
Яр СЛАВУТИЧ: AN INTRODUCTION TO UKRAINIAN — стор. 24	1.00
В. СВІДЗІНСЬКИЙ: ВИБРАНІ ПОЕЗІЇ, Вступна стаття Яра Славутича, стор. 64	1.00
о. Мирослав РІПЕЦЬКИЙ: 1. КИЇВСЬКИЙ ЛІТОПИС XII ст., картини з історії княжої України XII століття 2. „СЛОВО О ПОЛКУ ІГОРЕВІМ, лицарська поема XII стол., стор. 168	0.50
Вільям ШЕКСПІР: ТРАГЕДІЯ МАКБЕТА, КОРОЛЬ ГЕНРІ IV. Переклад Теодосія Осьмачки, стор. 148	3.50
ЮНАЦТВО В ОБОРОНІ РІДНОЇ ЗЕМЛІ — спогади про участь української молоді у визвольних змаганнях 1918-1920. Зібрав та впорядкував Володимир Татомир, стор. 164	2.00
J. B. RUDNYCKYJ: AN ETYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE UKRAINIAN LANGUAGE. Part I (від А — бедро) стор. 96	4.00
Петро МІРЧУК: СТЕПАН БАНДЕРА — символ революційної безкомпромісовости, стор. 160	2.00

Замовлення і належність за книжки слати чеками або поштовими переказами на адресу

SVOBODA

P. O. Box 346 — Jersey City 3, N. J.

GRAMERCY SHIPPING COMPANY
Заснований в 1947 р. Ліцензований через Внешпосилторг в Москві, СССР.
Дозвіл by Department of Banking and Insurance (USA) and Bonded.
Дарунки без мита до СССР Авта, мотоциклі, ровери, колеса, радіо, телевізії, музичні інструменти, холодільники, машини до прання, пилосмоки, машини до шиття, фотоапарати, рушниці, годинники і багато інших товарів. Вільне від мита. Гарантія достави. Дуже помірковані ціни. Жадайте нашого повного каталогу.
Смачні харчові пачки. Наш цінник має дуже великий вибір. Жадайте його.
Текстильні пачки. Доставляємо до СССР гарні матеріяли, обуву та одяг. Питайте за цінником.
Гроші до СССР. Гарантія достави до 2-х тижнів. Повна виплата. Підписи відборця.
СТАВКА: 9 рублів за $10.00.
ОПЛАТА: до $35.00 — $3.50, понад $35.00 — 10%.
GRAMERCY, N. J.
118 E. 28th St., Suite 906
NEW YORK 16, N.Y.
Tel.: MU 9-0598
GRAMERCY, N. Y.
744 Broad Street, Suite 925
NEWARK, N.J.
Відкрито щоденно крім суботи і неділі.

UKRAINIAN FURRIER
Stephen Kopiec



MANUFACTURER OF FINE FURS
259 West 30th Street
NEW YORK 1, New York
3rd floor — Bet. 7 & 8th Ave
1 Block from Penn. Station
Phone: CHickering 4-0613
WOMANS BEST FRIEND — FURS —
We carry all types — COATS JACKETS — STOLES, etc
We also make to ORDER — REPAIR — REMODEL. STORAGE

У гостях добре, дома ліпше
Історичне оповідання.
ЦІНА — 85¢
"SVOBODA"
81-83 Grand Street
JERSEY CITY 3, N.J.

● REAL ESTATE ●

ASTORIA, N.Y.
2-род. мур., город, сабвей. Ціна $24.500.
3 род. мур., 2 крамниці, головна евеню. Ціна $23.990.
13 род. мур., мармурові сходи. Ціна $55.000.
Всі муровані, олива, баксові, сабвей.
MARATHON
31-87 — 32nd St., Astoria, L.I. близ. Broadway
YE 2-3550

OZONE PARK
Brick, detached 4 yrs. old. Corner high ranch 6 modern rooms up and 3 modern rooms down. Finished basement and garage. Near Ukrainian Catholic Church and transportation.
Owner VI 8-1829

НА ПРОДАЖ
Після смерти в родині 2 род. дім, вкл. бонґало в лісі, 11 миль від Port Jervis, 1 миля від українського центру, близько Делевер ріки. Всі удогіднення. $8.000. Інформуватись:
BARAN MOTEL
POND EDDY, N.Y.
Tel.: 914-598-7851
або New York City
Tel.: UN 4-0601

ОКАЗІЙНО НА ПРОДАЖ
Модерний зимовий будинок з огріванням, 60 акрів землі, власний став і річка, 10 модерних бонґал, 3 будинки, 40 кімнат, близько Союзівки в гарній околиці, 600 стіп фронту до асфальтової дороги. $70.000.
Два модерні доми з огріванням, бонґала на сім родин, 14 акрів землі, басейн, чудовий краєвид. $35.000.
8 кімнатний дім з огріванням, бонґала на сім родин, 20 акрів землі, 1000 стіп фронту до гайвею і 1000 стіп фронту до окружної асфальтової дороги, річка через дорогу. $12.000.
Stephan OLEKSIW
P. O. Box 348
KERHONKSON, N.Y.
Tel.: 7692

ДОМИ на ПРОДАЖ
22 мешкання з 2-ма крамницями, наріжний, на Бронксі біля парку, рент $20,000, ціна $95,000, готівки — $18,000. $4.500 чистого доходу на рік.
10-ти мешк., біля Пелгембей сабвею, за $45,000. Чистий дохід до $3,000 на рік. Готівка за згодою. Вигідні умови сплати.
Є до продажу багато інших домів, а також є два 3 род. доми в гарних околицях міста.
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
(між 140-141 вул.)
AU 1-0194

● BUSINESS OPPORTUNITY ●

ДЕЛІКАТЕСЕН-ГРОСЕРНЯ
Заснована понад 30 р. Модер. фронт і влаштування, добре положення в Квінсі. Ідеал. для подружжя. Дає тепер $1.500 тижнево. Може дати багато більше. З втратою на скорий продаж. Огляньте, щоб оцінити.
ST 4-8974

MANHATTAN, 633 E. 5th Street
ГАРНИЙ 3 КІМНАТНИЙ АПАРТАМЕНТ
модерна лазничка. Вигідне для подружжя.
$55 місячно.
See Supt. (Torres)

● MISCELLANEOUS ●

Угостіть свою маму на ДЕНЬ МАТЕРІ смачним обідом у
GRIPSHOLM RESTAURANT
Найліпша шведська печеня "smorgasbord"
Перекуски — Коктейлі Обіди.
324 East 57th Street
NEW YORK, N.Y.
PL 7-6260

ЗАЛІ на
Весільні ПРИЙНЯТТЯ. ЗБОРИ. — ЗІБРАННЯ. Товариські ЗУСТРІЧІ.
Festival Restaurant
Власник Walter STEPONIS, литовець.
ЕВРОПЕЙСЬКІ СТРАВИ.
Великий вибір домашніх та імпортованих НАПИТКІВ.
MADISON SQUIRE HOTEL
40 E. 26th Street — N. Y. CITY
Те.: MU 3-2928
Багато місця на паркування.

ЧУДОВІ ФАСОНИ ФУТЕР — Холодна переховальня футер.
На замовлення — Перерібки — Направи —
Футра — Жакети — Столі
Найкраще виконання.
A. EDELSTEIN & SON
752 B'way GR 7-2922
(Corner 8th St. — 4th Floor)
NEW YORK CITY

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps, No. 85 — 100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 піг. — $4.00;
На нерви — зелові пігулки No. 91 — 100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — $4.50;
При запаленні жовчевого мішочка — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При боляках шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел — 1½-місячне лічення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N. Y.

ПОДОРОЖУЙТЕ через COSMOS
найбільш досвідчене БЮРО ПОДОРОЖЕЙ і ТУР на УКРАЇНУ, СОВЄТСЬКИЙ СОЮЗ і СХІДНЮ ЕВРОПУ.
через COSMOS
Відвідайте своїх кревних у всіх частинах Сов. Союзу.
За всіми інформаціями пишіть або телефонуйте:
COSMOS TRAVEL BUREAU
45 W. 45th Street
NEW YORK 36, N. Y.
Phone CI 5-7711

SUNNYSIDE BRAUHALL
Найкращі бенкетові залі, прийняття на весілля, Першого Причастя, христини і тим подібні нагоди. Спеціяльна увага для релігійних товариств. Найліпші німецько-американські страви. Відкрито 7 днів — понеділок до неділі.
Тел. RA 9-9331. Резервувати.
41-06 Queens Blvd. SUNNYSIDE, L. I., N.Y.

Дайте з весною перевірити свої авта
в українській бензиновій стації.
Виконуємо всі направи особових і вантажних авт. Ремонтуємо, перебудовуємо автоматичні трансмісії і мотори, 1 рік гарантія. Електрична система, карборатор та інші. Обслуга фахова і солідна. Вся робота гарантована.
J. & G. SERVICE STATION, INC.
265 Bedford Avenue — BROOKLYN, N.Y. — Tel.: EV 7-8304
(ріг N 1-ої вул.) Осип МИХАЛЬЧУК, власник

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЮ ЙОРКУ, під назвою:
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-7430
Посилки опаковуємо і висилаємо прямо з нашого бюра під ліценцією:
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.
ДОСТАВУ ПОСИЛОК ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.
НА СКЛАДІ маємо кольосальний вибір МАТЕРІЯЛІВ, СВЕТЕРІВ, ХУСТОК, ШКІРИ та всього іншого, потрібного для висилки, по КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ.
Рівнож приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з-поза НЮ ЙОРКУ та інших стейтів. Висилаємо також ХАРЧОВІ ПАЧКИ до 44 ф., прямо з Европи, по дуже низьких цінах.
Користаючи нашим довголітнім досвідом, ми доложимо всіх старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.
Бюро відчинене:
ЩОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечером,
в НЕДІЛІ — від 9:00 рано до 3:00 по пол.

Cafe Geiger
ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St.
(b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel. RE 4-4428
Inh.: Helmut Vollmer
Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша нім. кухня — Ланчі — Обіди
Знамените печиво з власної пекарні.

Вже введено НОВИЙ РІД обслуговування щодо замовлень дарунків у самому СССР
на основі ДОГОВОРУ, підписаного із „ВНЕШПОСИЛТОРГОМ"
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.
приймає
ЗАМОВЛЕННЯ НА ОПЛАЧЕНІ ДАРУНКИ для Ваших свояків в СССР.
— Ви тут платите повну вартість дарунку —
— Одержувач нічого не платить —
АВТОМОБІЛІ, МАШИНИ ДО ПРАННЯ, ХОЛОДІЛЬНИКИ, ПИЛОСМОКИ, ТЕЛЕВІЗІЇ, МАШИНИ ДО ШИТТЯ, РОВЕРИ
СОТНІ ПРЕДМЕТІВ ДО ВИБОРУ.
За повними інформаціями і каталогом звертаєтесь до головного бюра
Cosmos Parcels Express, Corp.
45 W. 45th Street — NEW YORK 36, N. Y.
Tel.: CI 5-7905

Увага! ФІРМА Увага!
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
Main Office:
1530 BEDFORD AVENUE, BROOKLYN 16, N. Y.
Tel.: IN 7-5522
приймає замовлення, на основі укладеного нами з Всесоюзною Зовнішньо-торговельною Конторою „Внешпосилторг" договору, на ПОДАРУНКИ від американських громадян на совєтські, високої якости товари, з доручення їх без мита і яких-небудь інших додаткових доплат для рідних, які живуть в Совєтському Союзі.
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ТОВАРІВ ВКЛЮЧАЄ:
● АВТА
● МОТОЦИКЛІ
● РОВЕРИ
● ТЕЛЕВІЗІЇ
● ХОЛОДІЛЬНИКИ
● РАДІО-АПАРАТИ
● МАШИНИ ДО ШИТТЯ
● ФОТО-АПАРАТИ
● ГОДИННИКИ
● АКОРДЕОНИ і т. п.
Достава товарів ґарантована на час від 5 до 40 днів, залежно від роду дарунка.
Звертайтеся до головного бюра письменно або телефоном з проханням надіслати КАТАЛОГ РЕЧЕЙ, які можна замовити безпосередньо.
PACKAGE EXPRESS and TRAVEL AGENCY

PACKAGE EXPRESS — Відділ в БРУКЛИНІ
Тепер працює більше і ліпше як колинебудь. Найбільший вибір текстилів і інших товарів на пакунки по нижчих цінах як деінде. Скора і совісна обслуга. Гарантія достави.
СТАНДАРТОВІ ХАРЧОВІ ПАЧКИ ДОСТАВЛЯЄ ДО 10 ДНІВ
Package Express & Travel Agency Inc.
1530 Bedford Avenue BROOKLYN 16, N.Y.
IN 7-6465 IN 7-7272
НАШ ВІДДІЛ в ДЖЕРЗІ СИТІ при 303 Grove Street
відкритий в п'ятниці і суботи.
МАЄ НА СКЛАДІ ПОВНИЙ ВИБІР ТОВАРІВ

ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ СВОЮ
ПАЧКУ—ДАРУНОК ДО СССР
АБО ЗАМОВИТИ ДЛЯ СВОЇХ РІДНИХ ТОВАРІ СОВЄТСЬКОЇ ПРОДУКЦІЇ (так як: автомобілі, машини до шиття, ровери і т. д.) ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАЙСТАРШОЇ І НАЙБІЛЬ ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ФІРМИ
з 30 літньою практикою.
ПРИХОДЬТЕ АБО ПИШІТЬ ДО ОДНОГО З НАШИХ ВІДДІЛІВ В БІЛЬШИХ МІСТАХ АБО ДО НАШОГО ГОЛОВНОГО БЮРА:
GLOBE PARCEL SERVICE, INC.
716 Walnut Street
Philadelphia 6, Pa.
WA 5-3455

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
В АРЦІ є ПАНЧОХИ для найбільш вибагливих ПАНЬ.

● РОЗШУКИ ●
РОЗШУКИ
Леся МИРОНЯКА, уродженого у селі Микуличин, пошукує сестра Анна. Прошу писати на адресу:
Анна МИРОНЯК
2519 W. 51st Street
CHICAGO 32, Ill.

● РІЗНЕ ●
1000 ВИТИСКАНИХ ВІЗИТІВОК $4.50.
Також книжки, конверти, листи з адресами фірми (головки).
GRESZUK PRINTER
509 5th Ave., New York 17, N.Y.
MU 7-2570 after 7 P.M. EV 3-2104

● ВАКАЦІЇ ●
ІДЕАЛЬНИЙ ЛІТНІЙ РЕСОРТ
в Кетскильських горах біля Союзівки. До винайму 4 бонґала й окремі кімнати з уживанням кухні. Басейн, TV, заля до танців. Поміркована, Пишіть:
"CHELSEA HOUSE", KERHONKSON, N.Y.
Teleph. Kerhonkson 7317 or GR 2-4951, Clifton, N.J.

● КНИЖКИ ●
КНИГОСПІЛКА
Іван ФРАНКО
20-томова збірка художніх творів $76.50
Можна на сплату ратами.
Великий вибір інших книжок.
Каталог 1963 безкоштовно.
Звертатися на адресу:
Knyho-Spilka Publishing Co.
318 East 9th Street
New York 3, N.Y.

● MISCELLANEOUS ●
McSORLEY'S OLD ALE HOUSE
Заснований понад 100 років. Прийдіть в товаристві і смакуйте „Найліпше пиво в східній частині міста".
15 E. 7th St., NEW YORK CITY
GR 7-9363

● FUNERAL DIRECTORS ●
JOHN F. JUREK
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ.
726-28 — 4th Avenue
BROOKLYN 32, N. Y.
Найкраща похоронна обслуга, базована на довгім досвіді та поміркованих цінах. Уважлива, гідна обслуга. Холоджені каплиці у всіх приміщеннях. Виконуємо кожне побажання.
SO-uth 8-4192

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Te.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Te.: ORchard 4-2568